

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 6 juin 2018 à 19H00 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Alan Farrell ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on June 6, 2018, with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Alan Farrell and the Director General, Lisa Dagenais.

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
6 JUIN / JUNE 6, 2018
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE
19H15 / 7 :15 PM**

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 2 ET 31 MAI (SÉANCE EXTRAORDINAIRE) / ADOPTION OF THE MAY 2 & 31, 2018 (SPECIAL MEETING) MINUTES.
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. JESSICA NILSSON – SUIVI - UPDATE
7. DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
8. INFORMATION – TONDEUSES (SOUMISSIONS) / LAWN MOWERS (BIDS)
9. INFORMATION - BIBLIOTHÈQUE DE SHAWVILLE / SHAWVILLE LIBRARY
10. INFORMATION – APPUI POUR LA CAMPAGNE D'ÉQUITÉ OUTAOUAIS / SUPPORT OF EQUITABLE PUBLIC FUNDING

11. INFORMATION – SOUMISSION POUR LOCATION D’IMPRIMANTE / QUOTES FOR
PRINTER RENTALS
12. INFORMATION – PROGRAMME D’AIDE À LA VOIRIE LOCALE – PAARRM / GRANT
FOR LOCAL ROADS – PAARRM
13. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 JUIN 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID ON
JUNE 7, 2018
14. INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN AVRIL 2018 / ACCOUNTS AND
RENUMERATION PAID IN APRIL 2018
15. DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS’ DISCUSSION
16. VARIA -
 - A) RÉOLUTION – AUGMENTATION DE LA LIMITE DE MARGE DE CRÉDIT DE
\$400,000.00 À \$500,000.00/ INCREASE TO THE LINE OF CREDIT FROM
\$400,000.00 TO \$500,000.00
 - B) ÉVACUATION D’EAU - BOB SIMPSON & EDNA MCDOWELL / WATER
DRAINAGE
 - C) NETTOYAGE DES RUES / CLEANING OF STREETS
 - D) GARDE-FOU & LIGNE D’EAU SUR LA RUE LILLIAN/ GUARD RAILS &
WATER LINE ON LILLIAN
17. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

064-2018

RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING

Proposé par Jacques Guérette que cette séance soit ouverte à 19h15.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette that the meeting be open at 7:15pm.

Carried

065-2018

RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

Proposé par Alan Farrell que l'ordre du jour soit accepté avec des additions à varia.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell that the agenda be accepted with additions at Varia

Carried

066-2018

RÉSOLUTION - ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 2 MAI ET 31 MAI SÉANCE EXTRAORDINAIRE 2018 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM MAY 2 AND MAY 31, 2018 SPECIAL MEETING.

Proposé par Cody Coughlin et résolu que les minutes de la séance du 2 mai et 31 mai (séance extraordinaire), soient acceptées.

Debra Greenshields désire ne pas voter pour les minutes du 2 mai.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and resolved the minutes from May 2 & may 31 (Special Meeting), 2018 be accepted.

Debra Greenshields does not want to vote on the May 2 minutes.

Carried

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Madame la mairesse nous confirme qu'Émilie Chazelas a donné sa démission auprès de la MRC Pontiac. / The mayor confirms Emilie Chazelas has resigned from the MRC.

Il n'est pas nécessaire d'apporter des changements ou modifications au Plan de Sécurité pour le moment. / No changes or modifications are needed to update the Safety Cover Plan for the time being.

La caserne des pompiers a besoin de travaux nécessaires pour fins de sécurité (enlever le réservoir d'huile, ainsi que celui de la Salle Municipale); la toilette ne fonctionne pas, il faudrait faire vider la fosse septique. / The Fire hall requires work (remove the oil tank, and also the one from the Town Hall); the toilet is not working, the septic tank needs to be emptied.

L'internet à la caserne est gratuit, car Pioneer a fait l'installation de la tour sur la propriété, dont il faudrait avoir un ordinateur afin que les pompiers puissent avoir accès à la formation en ligne. / The internet is free at the Fire Hall since Pioneer had installed the tower on the property, a computer at the Fire Hall would be needed so the firemen could have access to the online training sessions required.

La mairesse confirme que le bureau aura un bac pour détruire les documents confidentiels qui sera fourni par Evolu-Tic. Le coût sera de \$29.00/mois. /

Evolu-Tic will provide a bin for shredding confidential documents. The cost will be \$29.00/month.

Il y aura une présentation à la MRC – salle Elsie Gibbons, où M. Gordon Gibbons présentera un portrait de sa mère, Elsie Gibbons. / Mr. Gordon Gibbons will make a presentation of a portrait of his mother, Elsie Gibbons at the MRC – Elsie Gibbons Room.

Il y aura une présentation pour les bénévoles des 18 municipalités du Pontiac, le 7 juin prochain. La Municipalité de Portage-du-Fort a nommé Mme Bea Thompson. / There will be a presentation at the MRC for the volunteers from the 18 municipalities on June 7, 2018. The municipality of Portage-du-Fort has named Mrs. Bea Thompson.

Madame la mairesse mentionne que le bureau municipal sera fermé le vendredi 8 juin à compter de 10h à midi. / The office will be closed on Friday, June 8 from 10 :00 am to noon.

Il y aura une rencontre pour le compostage à la MRC le 7 juin prochain à 09h00. / There will be a meeting on composting at the MRC on June 7 at 9 :00 am.

Les contenants de recyclage ont été déménagés afin d'identifier avec les caméras, qui vient porter des effets non recyclables. / The recycling bins have been moved in order to identify with the cameras, the people bringing non-recyclable items.

Madame la mairesse présente à Jessica Nilsson des enseignes aimantées pour son auto l'identifiant comme technicienne en eau potable. / The mayor presents Jessica Nilsson with magnetic signs to identify her as the Potable Water Technician.

067-2018

**RÉSOLUTION - OFFRE DE SERVICE D'ERIC HARRINGTON –
BRIGADE B.GC.P. / SERVICE OFFER FROM ERIC HARRINGTON
FOR THE B.GC.P. FIRE BRIGADE**

Proposé par Cody Coughlin d'accepter l'offre de service d'Eric Harrington afin de faire les tâches administratives auprès de la Brigade B.GC.P au montant de \$2,000.00/municipalité. Et ce, pour une période d'essai d'un an.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin to accept Eric Harrington's service offer for the administrative tasks for the B.GC.P Fire Brigade at the cost of \$2,000.00/municipality for a trial period of one year.

Carried

068-2017

**RÉSOLUTION - AUGMENTER LA MARGE DE CRÉDIT / INCREASE
LINE OF CREDIT**

Proposé par Jacques Guérette de faire la demande auprès de la Caisse Populaire d'augmenter la marge de crédit de \$400,000.00 à \$500,000.00 pour fin du programme TECQ 2014-2018.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette to proceed in requesting an increase for the line of credit at the Caisse Populaire from \$400,000.00 to \$500,000.00 for the TECQ Program 2014-2018.

Carried

069-2018

RÉSOLUTION - INSTALLATION D'UN TUYAU DE 6" - RUE BENTHLEY / INSTALL A 6" PIPE ON BENTHLEY STREET

Proposé par Alan Farrell de faire l'installation d'un tuyau de 6" sur la rue Benthley afin que l'écoulement de l'eau se fasse bien.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell that a 6" pipe be installed on Benthley Street in order for the water to drain properly.

Carried

070-2018

RÉSOLUTION - INSTALLATION DE GARDE-FOUS SUR LA RUE LILLIAN / INSTALLATION OF GUARDRAILS ON LILLIAN STREET

Proposé par Alan Farrel de faire l'installation de garde-fous sur la rue Lillian pour fins de sécurité.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell that guardrails be installed on Lillian Street for security reasons.

Carried

BUILDING INSPECTOR'S REPORT

1 permis a été délivré pour une nouvelle construction cet été – Tammy Judd. / 1 permit was issued to Tammy Judd for a new construction beginning this summer. Ilus Kassongo demande les options pour faire de quoi sur ses lots. / Ilus Kassongo would like to know the options of what can be done with his lots. Il faudrait voir aux numéros civiques des résidents sur la rue Lillian Lane. / We will have to do some work on the civic numbers for the residents on Lillian Lane.

JESSICA NILSSON – SUIVI / UPDATE

Jessica mentionne que le plan de filtration est très fonctionnel et que tout va bien. / Jessica mentions the filtration plant is in good working order.

Une vanne a été remplacée sur la rue Mill le 18 mai. / On May 18th, a shut-off valve was replaced on Mill Street.

Des réparations sur la vanne située sur la rue Nelson (Dolores Toner). / Repairs were done to the shut-off valve on Nelson Street (Dolores Toner).

L'avis d'ébullition pour les résidents de la Rue Nelson est levé. / The boil water advisory for the residents on Nelson Street has been lifted.

27 personnes ont visité le plan de filtration lors de la Journée de Portes Ouvertes. / 27 people visited the filtration plant during the Open House.

Jessica mentionne que la consommation d'eau a diminué de beaucoup. Lorsqu'elle a débuté son travail cet hiver, la consommation était de 52,000 gallons/jour et est maintenant de 32,000 gallons/jour
Jessica remercie les gens pour leurs efforts. /

Jessica stated that the water consumption has significantly dropped since she became our water technician this winter. The usage of water was then 52,000 gallons/day and now stands at 32,000 gallons/day.
Jessica thanks everyone for their efforts.

DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

Edward Thompson

À la suite du rapport de l'auditeur, il demande d'éclaircir le montant en sus de \$500,000.00 qui avait été emprunté. Et ce fut à la suite de dépenses qui n'étaient pas prévues au plan de filtration. / Would like to know why the extra \$500,000.00 had been borrowed. It was due to unforeseen expenses at the filtration plant.

Frances Shea

Invite les gens de se présenter à la journée de Portes Ouvertes pour les artistes qui aura lieu le 9 juin, afin que les enfants puissent peindre un poisson. L'information est disponible sur le site Internet. / Invites everybody to the Open House of the Artists on June 9; children will be able to paint a wooden fish. See the website for further information.

Father Basil Tanguay

Désire remercier pour la Journée de Portes Ouvertes au plan de filtration. Ce fut très informatif. C'est un + pour le village que le plan est fonctionnel. Il demande la possibilité d'avoir une journée de collection pour de gros items. / Would like to thank the Open House of the filtration plant, it was most informative. It is a credit for the village that the plant is working properly. He is asking the possibility of having a heavy garbage pick-up.

La mairesse confirme que les coûts sont élevés pour une telle cueillette, comparativement à un coût minime aux citoyens d'apporter leurs effets chez Tom Orr. / The mayor confirms it is very costly for heavy garbage pick-up in comparison to bringing your items to Tom Orr.

071-2018

RÉSOLUTION – VENTE DES TRACTEURS DE LA MUNICIPALITÉ / SELL LAWN TRACTORS

Il est proposé par Cody Coughlin de faire paraître un avis pour des soumissions afin de vendre 2 tracteurs pour le gazon.

Adoptée

It is proposed by Cody Coughlin to put up a notice for bids on the 2 lawn tractors.

Carried

INFORMATION – BIBLIOTHÈQUE DE SHAWVILLE/CLARENDON

SHAWVILLE/CLARENDON LIBRARY

Afin de se joindre à la bibliothèque de Shawville/Clarendon, il faudrait que la Municipalité débourse les frais à Biblio Outaouais qui seront présentés lors de la séance du mois de juillet. / In order to join the Shawville/Clarendon library, the municipality would have to pay the fees to Réseau Biblio. The total cost will be available at the July meeting.

INFORMATION - APPUI POUR LA CAMPAGNE D'ÉQUITÉ OUTAOUAIS / SUPPORT OF EQUITABLE PUBLIC FUNDING.

Une copie de la résolution envoyée par le MRC Pontiac. / Copy of the resolution sent by the MRC Pontiac.

INFORMATION – SOUMISSIONS POUR LOCATION D'IMPRIMANTE / QUOTES FOR PRINTER RENTALS

Les membres du conseil désirent attendre. / Council members have decided to wait.

INFORMATION - PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE / GRANT FOR LOCAL ROADS

Nous recevrons \$20,000.00 – André Fortin. Alan Farrell et Sharon Brinkworth feront une tournée afin d'estimer la nécessité d'asphalter cet été. / We will be receiving \$20,000.00 – André Fortin. Alan Farrell and Sharon Brinkworth will assess the need for asphaltting this summer.

072-2018

RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 JUIN 2018. / ACCOUNTS TO BE PAID JUNE 7, 2018.

Il est proposé par Gerry Manwell et à l'unanimité d'accepter de payer les comptes au montant de \$26,953.55.

Adoptée

It is proposed by Gerry Manwell and unanimously to accept the accounts to be paid in the amount of \$26,953.55.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN MAI 2018

Comptes: \$26,092.62 & Salaires: \$7,865.80

ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN MAY 2018

Accounts: \$26,092.62 & Remuneration: \$7,865.80

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Lynne Cameron

Il y a des rues dont le balayage n'a pas été fait. Alan Farrell parlera avec Kevin

Murphy afin de ramasser le sable. / There are still some streets that have not been swept. Alan Farrell will go talk to Kevin Murphy to have the sand picked up.

Une lettre sera envoyée à tous les résidents de la rue Craig, l'interdiction de stationner sur les 2 côtés de la rue Mill à Nancy Lane pour fin de sécurité. / A letter will be sent to every resident on Craig Street stating it is forbidden to park on either side of the street from Mill to Nancy Lane for security reasons.

L'écoulement d'eau sur la rue Mill cause un problème, il faudrait faire nettoyer le drain. / Water drainage on Mil Street is causing problems; the drain will need to be cleaned. Alan Farrell ira avec Bob Simpson examiner le drain chez lui. / Alan Farrell and Bob Simpson will have a look at the drain at his residence.

Jacques Guérette

Demande un rapport pour la consommation et les coûts d'électricité avec les montants de consommation d'eau. / Asks for a report stating the savings with the water consumption and electricity. Donne un suivi des lumières de rues qui seront les prochaines à remplacer. / Gives a report on the next street lights to be replaced. Lumière de la caserne : en attente pour une soumission. / Fire hall lighting : waiting for a quote to replace the light.

Sharon Brinkworth

Demande si le livre des règlements a été trouvé. Une des tâches de l'étudiant. / Asks if the by-law book has been found. It will be one the first task for the student.

Cody Coughlin

Une copie conforme à la suite d'une demande permis pour brûler devrait être envoyée à Eric Harrington. / Eric Harrington should be cc'd on the request to obtain a fire permit.

Alan Farrell

Est allé dire à un contribuable de mettre fin à son feu de camp, car c'était la période

interdite par SOPFEU. / Went to a taxpayer
and requested to put out his bonfire during
the risk of fires determined by SOPFEU.

073-2018

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 20 :30.

Adoptée

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 8:30pm.

Carried

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale / Director General